Gc
975.102
W68sp

Gc
975.102
W68sp
1390082

M. L.

GENEALOGY COLLECTION

ALLEN COUNTY PUBLIC LIBRARY
3 1833 02251 7699

Burial Records, 1713-65, Holy Trinity (Old Swedes) Church

Transcribed and Edited by
COURTLAND B. and RUTH L. SPRINGER

THE PUBLIC LIBRARY
FORT WAYNE & ALLEN CO., IND.

OFFPRINT from *Delaware History* (March, 1953)
Vol. V, No. 3, pp. 178-205

1390082

Burial Records, 1713-65, Holy Trinity (Old Swedes) Church

Transcribed and Edited by

COURTLAND B. and RUTH L. SPRINGER*

DURING the eighteenth century Holy Trinity Church, Wilmington, Delaware, served a much larger area than its own immediate community, and the church records for that period contain source material of great value to historians, genealogists, and other students. Fortunately, the Historical Society of Delaware was able more than sixty years ago to publish a large portion of these records and so make them available for general use, in a volume which has become a standard reference work everywhere.

It has long been wished that the editors of this very important book had found it possible to include even more material, especially communicant lists, which in this case are unusually helpful, names of sponsors—dropped from the printed baptismal records after 1715—and burials from 1750 to 1765. In the original church books there are no burial entries from the middle of 1765 to the close of the century, but the nearly sixteen unpublished years record the death of many of the older members of the congregation and others about whom this added information, including in many cases the age, would be of much interest.

More to be regretted, however, than these omissions is the disturbing lack of care with which baptismal, marriage, and early burial records were transcribed for publication. This part of the work seems to have been left largely to assistants who either were not qualified for the task or were not given

*Courtland B. Springer is a direct descendant of Charles Springer, whose death, among others, is recorded here. Mr. Springer, who is now retired, and Mrs. Springer live in Upper Darby, Pa. The authors have spent much time in recent years in research both on the early history of the Springer family and in the Old Swedes records.

time enough to do it thoroughly, and the resulting errors and omissions, of which only a relatively small number are noted in the "Errata," greatly impair the usefulness of the book.

The decision of the editors of *Delaware History* to present at this time a fresh transcript of the burial records from 1713 to 1749, the period covered by the earlier publication, with the addition of the 1750 to 1765 burials not included in that work, will, we feel certain, meet with warm approval.

It may be well to say a word here about the manuscript church books themselves, since the records which follow refer to them by number. The first book contains a full account of the building of the church and of church and congregational matters to the end of Eric Biork's pastorate, but gives no record of baptisms, marriages, or burials, except in a very few instances, such as the death of Mr. Biork's own son.

The second book provides baptismal, communicant, marriage, and burial records from 1713 to 1749, although there are occasional empty years when the church was without a pastor. Some of these missing records Israel Acrelius was able to fill in after his coming, late in 1749, and the third book, which he opened in 1750 in his own bold and still beautifully clear penmanship, is remarkable for the completeness of the entries made during his seven-year stay. Succeeding pastors, however, lacked Mr. Acrelius' facility in writing, as well as his good health and abounding energy, and the records pursue a somewhat uneven course until the coming of Laurence Girelius in 1767, after which, although not as complete as in Acrelius' time, they are regular and almost continuous to the end of the century.

In this present work it will be noted that parts of lines are missing in the records for 1715. This is due to deterioration of the paper, which has affected only one small portion of the book and has now been entirely checked. Incomplete burial entries in other years simply reflect omissions or lack of full information on the part of the original writer.

In using these records it is well to remember that most of them were written by men who had come directly from Sweden to minister to a congregation in which, even in the early years, there remained only a handful of Swedish-born persons, and these, with two or three exceptions, had been in the new land for so long that their names, as well as their speech, had been modified by association and intermarriage with their Dutch and English neighbors. This was true of their descendants, of course, in even greater degree. It is not surprising that the Swedish pastor had difficulty with Delaware-Swedish names, as well as with those of the Dutch, English, and other families whose members he baptized, married, and buried! Some members of the congregation could not write their own names, or if they could, would not presume to tell their pastor how to do so; some who could write spelled their names variously at different times; others had nicknames by which they were so generally called that these, instead of the family names, appear in occasional entries in the church books. Small wonder, then, that a name sometimes has two different forms in a single line!

In transcribing and translating these records, written partly in Latin letters and partly in Old Swedish script, with intermingled English and Swedish words, our first aim has been to present, clearly and faithfully, all the information they contain. At the same time we have sought to preserve as much of the original style and arrangement as possible, making only such changes, including the addition of punctuation, as will tend to add to the usefulness of the work. Proper names, of course, are spelled exactly as written, with the addition, in brackets, of letters needed to complete an abbreviated form. Where the original spelling of a name differs greatly from the modern form, as "Tossawa," now Tussey, or where several variants, all referring to the same family name, might cause confusion, the more familiar form has been suggested, again in brackets, as are all other editorial notations within the text itself. These insertions, made only upon the first appearance of each variant, are limited to names which, taken out of the

context of the full church records, offer real difficulty; such unmistakable forms as "Steddom" and "Stedhum," referring to the familiar name Stedham or its later spelling, Stidham, appear without comment, although the more modern spelling, Stidham, has been noted.

Some of the footnotes deal with special transcription problems, but most of them supply information taken from other parts of the church records not yet available in published form and from deeds and contemporary court records which throw light upon names, spellings, or identities.

For the privilege of transcribing these and other records from the church books, we are very grateful to the Reverend H. Edgar Hammond, Vicar of Holy Trinity (Old Swedes) Church, and to Mr. Leon deValinger, Jr., State Archivist of Delaware. Without their approval and help the work could never have been undertaken or accomplished. We are much indebted, also, to Mr. Charles L. Reese, Jr., Editor, and Mrs. George G. Windell, Assistant Editor, of *Delaware History,* through whose active interest and encouragement this valuable material is now brought to publication.

BURIALS IN THE YEAR 1713[1]

[Second Book, p. 25]

1. Peter Caupony's[2] child Anders, buried 5 April.[3]
2. Matz Tossawa's [Tossa's, Tussey's] child Maria, buried 28 July.
3. Peter Classon's [Clawson's] wife, Dorothea, buried 22 September, in Crane Hook Churchyard.
4. Paul Paulsson, buried 25 October.
5. Gertrud Mink, over the river, buried by Mr. Lidenius, 6 November.
6. Isac Baner, over the river, buried by Mr. Lidenius, 14 November.
7. Johan Cock, of St. George's, buried in his garden, 16 December.

BURIALS IN THE YEAR 1714

[Second book, p. 59]

1. Thomas Jons'[4] wife, Anna, buried 21 April.
2. Staphan Cornelius' son Cornelius, buried 2 June.
3. Joseph Cleten's [Clayton's] wife, Ella, buried 11 July.
4. Johan Anders' wife, Katharina, buried 7 September.[5]
5. Joh.[an] Gustaf's [Gustafsson's, Justison's, Justis', Justice's] child Maria, buried 5 December.

1. To give a degree of uniformity to this material, the simple heading "Burials in the Year ——" has been used throughout. The Swedish pastors wrote "[A] Record [literally 'Memorandum'] of the Burials in Christina Churchyard in the Year ——," or "[A] Roll of the Dead Who Were Buried at Christina in the Year ——," or some other heading which the individual felt suitable at a given period.

Unless some other place is mentioned in a particular entry, all burials are presumed to have been in the Holy Trinity (Old Swedes) Churchyard at Christina, now Wilmington.

Burials were numbered in the Second Book, only, and with some exceptions there. The numbers do not necessarily equal the total number of interments for that year. The reader will note that entries were not always recorded immediately; they are not in unfailing chronological order.

2. Peter Petersson, called *Caupony, Caupany, Caupeny,* in church, deed, and other contemporary records, to distinguish him from Peter Petersson, *Smith.* See also footnote No. 7, below.

3. Names of months, written in a variety of Swedish and English spellings and abbreviations on the pages of the church books, are here written in full, that there may be no danger of confusion.

4. The names Thomas Jonsson and Thomas Jones, with every indication of their belonging to the Thomas Jons of this entry, appear with some frequency in other parts of the church records for the period. In 1734 "an old man, Thomas John," and his wife are listed as communicants.

5. This is Johan Andersson Cock. Cf. Communicant List for 1714, Second Book, p. 56.

6. Mich.[el][6] Meyer's child Christopher, buried 22 December.

BURIALS IN THE YEAR 1715
[Second Book, p. 59]

1. Peter Petersson Caupeny, buried 6 February.[7]
2. Staphan Tossawa, buried 8 February.
3. Magdalena Slubby, buried 6 March.
4. Anders Gustaf's child Johannes, buried 11 March.
5. Richard Manken, buried 18 March.
6. Ante Vainan's [Vining's?] mother, Elisabeth, buried 24 March.
7. Mårten Gustaf's child Jonas, buried 27 March.

8/9. Peter Cock and Magnus Cock, of St. George's, buried in . . . garden, 30 March.

10. Hindric Johansson Orrhan, buried 3 April.
11. James Davis, buried 3 April.
12. Albertus Wolbach [Woolbaugh or Woolbough?], buried 4 April.
13. Johan Iwarsson, of St. George's, buried . . . 5 April.
14. Edward Milsson's wife, Sara, buried . . .
15. J.[onas?] Skagen's[8] widow, Elisabeth, buried . . . May.
16. Young Peter Månsson's child Johannes, buried 16 May.
17. Old Peter Månsson's servant, Da . . ., buried 29 June.
18. Johan Robinsson, buried . . . August.
19. Johan Stalcop's child Christina, buried 12 September.
20. Johan Gustaf's child Swen, buried 23 September.
21. Johan Oins' [Owens'?] wife, Elisabeth, buried 18 December.

6. The spelling "Michel" instead of "Michael" is used here because the name is so written in succeeding entries referring to the same person.

7. Peter Petersson's will was dated January 29, 1714-15. He was the son of Samuel Petersson, whose will was dated November 20, 1689, and the younger brother of Matthias (Matz) Petersson. Cf. New Castle County Deeds, Book K-1, p. 364. See also footnote No. 2, above.

8. Early writers frequently used the Latin letter "h" to represent both "h" and "k." In this instance there is no doubt that the "k" sound was intended, and the name has been so transcribed. A deed signed by Jonas Scagen, April 9, 1681, New Castle County Deeds, Book A-1, p. 74, suggests the identity of the man referred to here.

BURIALS IN THE YEAR 1716
[Second Book, p. 70]

1. Ante Vainan's child Staphan, buried 20 March.
2. Olof Tossawa's widow, Gertrud, buried 25 September.
3. Eric Ericsson, buried at Crane Hook, 8 November.
4. Pastor Magister Andreas Hesselius' child Petrus, buried in Christina Church, 25 November, near Herr Biörk's child Petrus, of whom it tells in the first Church-Book, p. 89.

BURIALS IN THE YEAR 1717
[Second Book, p. 82]

1. Johan Tossawa's child Hendrich, buried 15 September.
2. William Abraham's wife, Maria, buried 15 September.
3. Richard Enos' child Joseph, buried 2 October, at Crane Hook.
4. Hindrich Stedham's [Stidham's] wife, Elisabeth, buried 9 November.
5. Anders Loinan's [Lynam's] child Maria, buried 22 December.

BURIALS IN THE YEAR 1718
[Second Book, p. 88]

1. Christopher Stedham's child Catharina, buried 4 July.
2. Cornelius Ja Quett's [Jaquett's] child Johan, buried 4 September.
3. William Van de Wer [Vandever], buried 11 October.
4. Peter Månsson, buried 8 November.
5. Philip Van de Wer's child Cornelius, buried 19 December.

BURIALS IN THE YEAR 1719
[Second Book, p. 100]

1. Erasmus Stedham's child Israel, buried 15 February.
2. Johan Wilhelm Lerchenzeiler's wife, Susanna, buried 14 July.
3. Edward Brannin[g]'s child Annika, buried 24 July.
4. Aron Johansson's widow, Mrs. Barbro [Barbara], buried 20 September.
5. Matz Petersson, buried 27 September.
6. Edward Robinsson's wife, Margareta, buried 3 October.

7. Pastor Magister Andreas Hesselius' child Emanuel, buried 6 October in Christina Church, close by his late brother Petrus, of whom it tells in this Church-Book, p. 70.
8. Casparus Palatinus, buried 29 November.

BURIALS IN THE YEAR 1720
[Second Book, p. 114]

1. Johan Giöding, buried 2 January.
2. Christiern Brynberg's child Elisabeth, buried 29 January.
3. Anders Vainan's child Jacob, buried 23 February.
4. Conrad Constantin's wife, Kerstin, buried 12 March.
5. Peter jaquett's child Maria, buried in Petter jaquett, Senior's,[9] garden, 31 March.
6. Johannes de Fosse's child Johannes, buried 19 April.
7. Samuel Barker, buried 25 July.
8. Anders Gustafsson's daughter Brita, 13½ years old, buried 21 August.

BURIALS IN THE YEAR 1721
[Second Book, p. 123]

1. Ambrosius London's wife, Brita, buried 16 March.
2. Ambrosius London's child Joseph, born 6 March, buried 29 March.
3. Johan Seeds' wife, Sara, buried 4 April.[10]
4. Jonas Stalcop's wife, Judith, buried 15 June.
5. Michel Meyer's child Margareta, buried 11 July.
6. Erasmus Stedham's child Maria, buried 18 July.
7. Hindrich Garrisson [Garretson], Senior, buried 13 November.
8. Ambrosius London, buried 4 December.
9. Johan Wilder's child William, buried 16 December.

BURIALS IN THE YEAR 1722
[Second Book, p. 133]

1. Henry Garrisson, Junior, buried 10 January.

9. The words "Senior" and "Junior" have been so written throughout the text to avoid any possibility of misreading the various original forms.

10. Communicant lists show that Sara Seeds and Brita London, above, were sisters. Both were daughters of Gisbert and Christiana Walraven.

2. The widow, Mrs. Brita Dunken, buried 13 January.
3. Sara Reinhold, buried 24 January.
4. Henry Garrisson, Junior's, son Hindrich, buried 4 February.
5. Johan Tossawa, buried 25 March.
6. Johan Garrisson, buried 6 April.
7. Olof Tossawa, buried 25 April.
8. Hindrich Hindric's [Hindricsson's, Hendrickson's] daughter Anna, buried 9 May.
9. Mr. Aben Ezer Empson's child Rebecca, buried 25 September.

BURIALS IN THE YEAR 1723

[Second Book, p. 139]

1. Adam Stedham, buried 9 January.
2. Peter Månsson of St. George's, buried 29 January.
3. Israel Petersson's child Hance, buried 14 March.
4. Peter Månsson of Bochten,[11] buried 14 July.
5. Peter Månsson of Bochten's child Bengt, [buried] 18 July.
6. Johannes Månsson's child Petrus, buried 17 August.
7. Israel Petersson's child Susanna, buried 13 September.
8. Jesper[12] Walraven's wife, Maria, buried 12 November.
9. James Senek's [Senex's, Sinnex's, Sinneckson's] widow, Darkish [Dorcas], buried 13 November.
10. Margareta Stalcop's illegitimate child, Joseph, buried 21 November.

BURIALS IN THE YEAR 1724

[Second Book, p. 151]

1. Johan Wilder's child Richard, buried 2 January.
2. And.[ers] Stalcop, Senior's, child Maria Christina, buried 6 January.
3. Olle Pålson's [Paulson's, Poulson's] child Jacob, buried 11 January.

11. The Swedish neighborhood of Bochten or Bokton, in Brandywine Hundred (later a part of Brandywine Village), was named for a tract of land known as the "Boght" or "Bout."

12. The name Jesper should not be regarded as a misspelling of "Jasper." Jesper, a characteristic name in the Walraven family, is an outgrowth of the earlier Gisbert, Gysbert, Guisbert.

4. The late Giöding's widow, Annika, buried 7 March.[13]
5. Jean Pålsson, Benjamin's son, buried 7 March.
6. Johannes Månsson's child Maria, buried 25 March.
7. Lucas Stedham, Junior's, child Maria, buried 28 April.
8. Erasmus Stedham's wife, Helena, buried 4 May.
9. Jonas Stalcop's child Carl, buried 21 May.
10. The miller, Torter [*sic*] Pew, buried 22 June.
11. The venerable widow, Brita Justa [Justis], buried 22 August.
12. Jonas Walraven, Senior, buried 31 August.

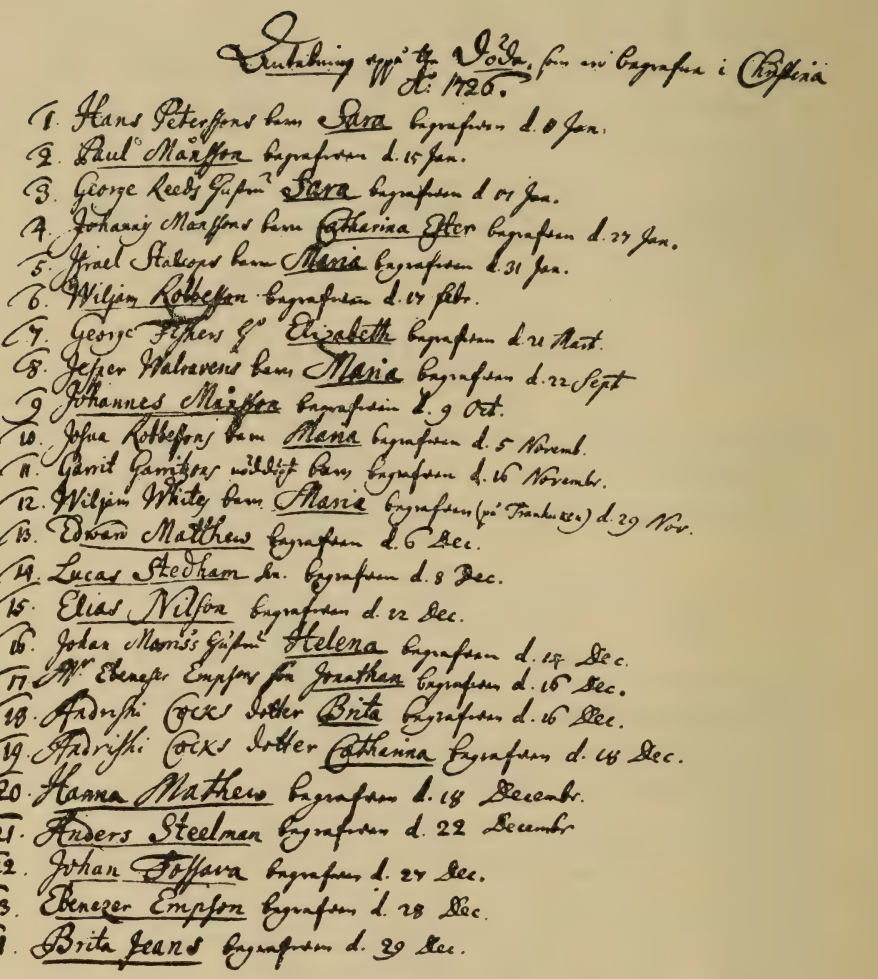
BURIALS IN THE YEAR 1725
[Second Book, p. 165]

1. Garrit Garritzon's [Garretson's] child Catharina, buried 19 September.
2. Israel Stalcop, buried 11 November.
3. The late Jesper Walraven's widow, Kerstin, buried 20 December.

BURIALS IN THE YEAR 1726
[Second Book, p. 174]

1. Hans Petersson's child Sara, buried 11 January.
2. Paul Månsson, buried 15 January.
3. George Reed's wife, Sara, buried 17 January.
4. Johannes Månsson's child Catharina Ester, buried 27 January.
5. Israel Stalcop's child Maria, buried 31 January.
6. Wiljam Robbesson, buried 17 February.
7. George Fisher's wife, Elizabeth, buried 21 March.
8. Jesper Walraven's child Maria, buried 22 September.
9. Johannes Månsson, buried 9 October.
10. Josua Robbesson's child Maria, buried 5 November.
11. Garrit Garritzon's privately baptized child, buried 16 November.
12. Wiljam White's child Maria, buried (at Crane Hook), 29 November.
13. Edward Matthew, buried 6 December.
14. Lucas Stedham, Senior, buried 8 December.

13. Annika, widow of John Stalcop and mother of Jonas and Israel Stalcop, married Johan Gioding at some time after July 1, 1700. Cf. Communicant List for 1722, Second Book, p. 132, and New Castle County Deeds, Book Q-1, p. 102.



Uppteckning uppå de 20da, som äro begrafne i Christina
A: 1726.

1. Hans Petersons barn Sara begrafven d. 8 Jan.
2. Paul Mårtson begrafven d. 15 Jan.
3. George Reeds Gifvu Sara begrafven d. 01 Jan.
4. Johannis Mårtsons barn Catherina Ester begrafven d. 27 Jan.
5. Israel Stakops barn Maria begrafven d. 31 Jan.
6. Wiljam Robbefson begrafven d. 17 Febr.
7. George Fishers G° Elizabeth begrafven d. 21 Mart.
8. Jesper Walravens barn Maria begrafven d. 22 Sept.
9. Johannes Mårtson begrafven d. 9 Oct.
10. Johan Robbefsons barn Maria begrafven d. 5 Novemb.
11. Gerit Gamboes wäldiff barn begrafven d. 16 Novemb.
12. Wiljam White barn Maria begrafven (på Frankrike) d. 29 Nov.
13. Edward Matthew begrafven d. 6 Dec.
14. Lucas Stedham dr. begrafven d. 8 Dec.
15. Elias Nilson begrafven d. 12 Dec.
16. Johan Mons's Gifvu Helena begrafven d. 14 Dec.
17. Mr. Ebenezer Empsons son Jonathan begrafven d. 16 Dec.
18. Andrusi Cocks dotter Brita begrafven d. 16 Dec.
19. Andrusi Cocks dotter Catherina begrafven d. 18 Dec.
20. Hanna Matthew begrafven d. 18 Decemb.
21. Anders Steelman begrafven d. 22 Decemb.
22. Johan Tossava begrafven d. 27 Dec.
23. Ebenezer Empson begrafven d. 28 Dec.
24. Brita Jeans begrafven d. 29 Dec.

MANUSCRIPT RECORDS OF HOLY TRINITY (OLD SWEDES) CHURCH

This page of records in the handwriting of Pastor Samuel Hesselius (Second Book, p. 174) is reproduced from a photostatic copy made by the Delaware State Archives and is used by permission of the Reverend H. Edgar Hammond, Vicar of Old Swedes Church.

15. Elias Nilson, buried 12 December.
16. Johan Morris's wife, Helena, buried 14 December.
17. Mr. Ebeneser Empson's son Jonathan, buried 16 December.
18. Andrishi Cock's daughter Brita, buried 16 December.
19. Andrishi Cock's daughter Catharina, buried 18 December.
20. Hanna Mathew, buried 18 December.
21. Anders Steelman, buried 22 December.
22. Johan Tossava [Tossa, Tussey], buried 27 December.
23. Ebenezer Empson, buried 28 December.
24. Brita Jeans, buried 29 December.

BURIALS IN THE YEAR 1727
[Second Book, p. 178]

1. Ebenezer Empson's widow, Susanna, buried 2 January.
2. Hind.[ric] Hindricsson's wife, Maria, buried 13 January.
3. John Ow[e]ns' daughter Sara, buried 14 January.
4. Olle Månsson's child Susanna, buried 24 January.
5. Thomos Martin, buried 26 February.
6. Jonas Jespersson Walraven, buried 11 March.
7. Mr. Carl Springer's wife, Maria, buried 15 March.
8. Jesper Robbesson, buried 29 March.
9. Wiljam Cock's child Reigner Van der Culen, buried 18 April.
10. Antilli Stalcop's child Johannes, buried 28 May.
11. Wiljam Alin's [Allen's] child Jonas, buried 12 October.
12. Thomos Scott, buried 3 November.
13. John Wilder's child Margareta, buried 16 December.

BURIALS IN THE YEAR 1728
[Second Book, p. 190]

1. Olle Månsson, buried 1 January.
2. Thomos Scott's child Sara, buried 11 January.
3. Philip Wandever's [Vandever's] wife, Elizabeth, buried 5 February.
4. Jonas Skaggen, buried 11 February.
5. Peter Pålsson's wife, Geizie, buried 27 August.

6. John Gustafson's son Gustafwus, buried 1 September.
7. Benct Pålsson's wife, Margareta, buried 9 September.
8. Edv.[ard] Robbesson's son Edward, buried 16 September.
9. Olle Månsson's child Catharina, buried 20 September.
10. George Reed's child Robbert, buried 29 September.
11. Jacobus Dirixon [Derickson], buried 1 October.
12. Corn:[elius] J. Qvat's [Jaquett's] child Susanna, buried 13 October.
13. Måns Tossava, buried 24 November.
14. Peter Petersson's child Catharina, buried 30 November.
15. John Smith, buried 5 December.
16. Conratt Constantine, buried 11 December.

BURIALS IN THE YEAR 1729
[Second Book, p. 196]

1. John Morris, buried 18 January.
2. Olle Månsson's child Peter, buried 21 February.
3. Jesper Walraven's child Benjamin, buried 10 March.
4. Jesper Walraven's child Sara, buried 13 March.
5. Brewr Senexon's [Senex's, Sinnex's, Sinneckson's] child Brewr, buried 10 April.
6. Old Peter Månsson's widow, Karin, buried 9 June.
7. The late John Garritzon's child Anna, buried 15 August.
8. Peter Pålsson's child Sven, buried 18 August.
9. Andrishi Cock's wife, Sara, buried 19 September.
10. Hindric Månsson, buried 28 October.

BURIALS IN THE YEAR 1730
[Second Book, p. 215]

1. Pastor Herr Magister Sam:[uel] Hesselius's wife Brita, buried 27 January.
2. Old Peter Pålsson, buried 28 March.
3. Jonas Stalcop, buried 15 April.
4. Christiern Brunberg's [Brynberg's] child Mathias, buried 24 August.
5. Peter Petersson Caupony's child Helena, buried 27 August.

6. Christiern Brunberg's child John, buried 29 August.
7. Antilli Stalcop's stepdaughter, Elizabeth, buried 9 September.
8. Antilli Stalcop's son Andreas, buried 15 September.
9. Edv:[ard] Robbesson's wife, Elizabeth, buried 23 September.
10. Philip Vandever's wife, Brita, buried 1 November.

BURIALS IN THE YEAR 1731
[Second Book, p. 224]

1. Andreas Springer, buried 16 January.
2. Israel Springer, buried 24 January.
3. Sara Mejer [Meyer], buried 21 February.
4. John Pålsson's wife, Sophia, buried 30 June.
5. Hans Petersson, Smith's, child Ruben, buried 6 July.
6. Robbert Robbesson's child Elizabeth, buried 15 August.
7. Pastor Magister Samuel Hesselius's child Christina, buried 21 August.
8. Peter Pålsson's child Andreas, buried 19 September.
9. Rener Kiöln's [Culen's, Vanderculen's, Van der Culen's] two children Jacob and Jonas, buried 12 December.[14]

BURIALS IN THE YEAR 1732
[Second Book, p. 230]

Charles Cornelius, his little child buried 31 December, 1732.

BURIALS IN THE YEAR 1733
[Second Book, p. 235]

1. Peter Cläesson [Clawson] died 22 February, buried 25 Dito [*sic*; February] in Christina Churchyard.
2. Paulus Poulsen [Paulson, Poulson], Peter Pouelson's son, died 27 February, buried 1 March in Christina Churchyard.

14. An earlier Reigner or Rynier Vanderculen, perhaps father of the one mentioned here, signed his name in at least five different ways, including Rinier Vanderculine, during the period 1688-96 (New Castle County Deeds, Book B-1, pp. 60, 80, 138, 165, 183), while Orphans' Court Records for March 4, 1706, call him Reynier Vander Coelen, a new variant (New Castle County Court Records, State Archives, Dover, Delaware).

BURIALS IN THE YEAR 1734
[Second Book, p. 235]

1. The widow, Maria Braun, died 23 February, buried 24 [February].
2. Pouel Pouelson's daughter Rebecca died 27 [February], buried 28 [February].
3. Peter Poelson's [Paulson's, Poulson's] daughter died 10 [March], buried 11 [March].
4. Elisabet Garritsen died 13 March, buried 14 dito [*sic*; March].
5. Garritsen's young child died after the mother, 22 March, buried 24 [March].
6. Carl Corneliesen's young daughter died 17 July, and buried 18 [July].
7. Joseph Springer [and] wife, Ann's, son Andreas died and was buried.
8. Morten Morten's son, buried 26 September.
9. Samuel Peterson's daughter, buried 9 October.
10. Johan Stalcop's son Tobias, buried 2 December.
11. Christopher Stedham's child, buried.
12. Henrich.[15]

BURIALS IN THE YEAR 1735
[Second Book, p. 235]

1. Christopher Stedham's child, buried.
2. Pofvel [Paul] Justis' child.
3. Henrich Stedham's wife, buried 21 October.

BURIALS IN THE YEAR 1736
[Second Book, p. 235]

Cornelius Quett's [Jaquett's] widow's little daughter, buried 26 February.

Charls Springer, Junior's, child, buried 7 March.

John Stalcop's eldest daughter, buried 19 April.

Charles, Cornelius' son, buried 7 June.

Morten Morten's little daughter, buried 6 July.

Walle [Walraven] Wallrawen [Walraven], buried 4 August.

Peter Andersen's child, buried 28 August.

Jonathan Stilly's little daughter, buried 5 October.

15. The original entry stops short at this point.

BURIALS IN THE YEAR 1737
[Second Book, p. 235]

Peter Petersen's wife, over Brandywine, buried 5 January.

[Thomas] Willin's [Willing's] child, buried 4 May. Died of smallpox.

And:[ers] Gustafson's wife, buried 27 June.

Adam [and] Jacob Vandewer [Vandever] died of smallpox.

James Springer's child died 25 August.

Susanna Vandewer.

Two of Peter Peterson's little girls.

Two of Sam:[uel] Fuddri's [Foudrey's] little girls [died] of dysentery.

Sam:[uel] Petersen's child.

BURIALS IN THE YEAR 1738
[Second Book, p. 235]

Elisabet Steddom, buried 6 March.

Johan Morten's son, buried 12 March.

Carl Christoffer Springer died 26 May, buried 27 [May], 80 years old.[16]

Robert Robertson died 22 August.

William Vandewer's child, buried.

Peter Anderson's wife, buried 11 October.

Bille Vandewer's other child.

Jesper Classon, Junior, buried 15 December.

16. This entry, so evidently intended to show unusual respect, is doubtless the source of the error which has persisted to the present day in the matter of Charles Springer's name. As one of His Majesty's Justices for New Castle County, serving in the Supreme Court of the county (not to be confused with the State Supreme Court of later years), Quarter Sessions, Common Pleas, Orphans', and other courts for more than thirty years, as trustee for the leasing of Holy Trinity Church lands, and as a regular correspondent with the land office in Philadelphia, Charles Springer's signature was affixed to a good many papers, a considerable number of which are still in existence. The signature "Charles Springer" is unvarying. The letter written to his mother in Sweden, June 1, 1693, in Swedish script, is signed "Karell Christoffersson Springer," but this, of course, affords no basis for conferring a middle name upon him, nor does the occasional use of "Carl" in the church records indicate that this is the form which ought now to be employed. It has been a matter of great regret to us that the middle name "Christopher" was inserted, through a misunderstanding, in the title and in the text of our article on Charles Springer in the September, 1949, issue of *Delaware History* after the manuscript left our hands.

Miss Jeannette Eckman, distinguished Delaware historian, who is presently doing extensive research in early court archives, has most generously shared with us her findings on Charles Springer's long service as one of the Justices for New Castle County. We are very grateful to her.

BURIALS IN THE YEAR 1739
[Second Book, p. 235]

Margreta Petersen died 1 January, buried 3 [January].

Gustaf Justis, struck dead by a clap of thunder [while] in the house, 10 May, buried 12 [May].

Margreta Jones died and was buried.

Henrich Steddom's son, buried. Another son of his, also, is dead.

Olle Tossa's son died 7 October.

Willjam Wandewer [Vandever] [died?] 12 October.

Cirstin [Kerstin] Schaffenhausen [died?] 15 November.

Jacob Wandewer died 16 November.

Peter Polsen's wife [died?] 18 November.

Karin Petersen, 77 years old, died 21 November.

BURIALS IN THE YEAR 1740
[Second Book, p. 235]

1. Olle Polson, buried 12 March.
2. Stina Wandewer, buried 11 May.
3. Peter Polson's two children died.
4. Joh:[an] von Nieman, [Vanneman] run over by the wheel of a cart, 4 October. In the darkness of night he chanced to fall, and the heavy cart, laden with hay, crushed him.
5. Hans Smit's little daughter, buried 18 October.
6. Ingeborg Read, buried 30 October.
7. Hans Smit's little son, buried 16 November.
8. Christ:[opher] Linmeyer's wife, buried 25 November.

BURIALS IN THE YEAR 1741
[Second Book, p. 235]

1. And:[ers] Loina's [Loinan's, Lynam's] wife died 2 February, 61 years old.
2. Morten Morten's son died of smallpox, buried 2 March.
3. John Morten's daughter, buried 10 March.

4. Andrew Håka's[17] little daughter, buried 13 April.
5. John Morten's wife, [buried] 12 May.

BURIALS IN THE YEAR 1742
[Second Book, p. 251]

Thimothy Stedhum's two daughters Elizabeth and Margret died of dysentery and were buried in some sheets stitched together.

Cornelius Vondevair's [Vandever's] daughter Brigitta [died?] 7 October.

Andrew Stalcop died of lungsickness, 4 March.

Bartholom:[ew] Paulson's daughter Catharina [died?] 22 January.

BURIALS IN THE YEAR 1743
[Second Book, p. 252]

Died, Rachel Tranberg, born 7 January, 1736-7 to Pastor Mr. Petter Tranberg and M[m]e. Catharina Rudman.[18]

BURIALS IN THE YEARS 1744, 1745, 1746, 1747, 1748
[There are no burial records for these years.]

BURIALS IN THE YEAR 1749
[Second Book, p. 263]

Andrew Cock died 8 December, buried 10 [December].
The child Johannes Walraven died December, buried 30 December.

BURIALS IN THE YEAR 1750
[Third Book, p. 913]

JANUARY
9. John Race's Wife, Anna Pettersson.
15. The young man Sven Justice, 22 years old.
20. Margret Hopman, Petter Van der Veer's [Vandever's] wife, 30 years old. Died of pleurisy.
22. Morinas, James Seneck's child, 1 month 3 weeks old.
22. Elizabeth, Olof Paulsson's child, 8 years 6 months old. Buried at Crane Hook.

17. Andrew Hakan Stalcop. Cf. Communicant List for 1728, Second Book, p. 185.

18. This entry, in Acrelius' hand, was made in 1749 or later.

FEBRUARY	19.	Elizabeth, Jesper Classon's child, 15 years old.
	26.	Sven, Nils Justice's little child, 3 days old.
MARCH	15.	Mary Jaquete, 5 months old.
	6.	Brita Paulsson, Eric Andersson's wife, 88 years old. They lived together for 63 years.
APRIL	10.	Mary Skott, William Van Neman's [Vanneman's] wife, 26 years old.
	23.	Elizabeth Garritsson, Lorents Weinant's wife, about 50 years old.
JUNE	11.	Brita Matsson, Johan Hindricsson's widow, 76 [years] old.
	13.	Mary Petersson, Olof Paulsson's wife, 29 years 3 months 6 days old. [Buried] at Crane Hook.
	21.	Andrew, John Racen and Anna Petersson's child, 6 months old.
JULY	4.	Stina Morten, Slatter's widow, 22 years old.
	29.	Petrus Tranberg, 9 years 6 months old.
	30.	Anna Stellman, 11 years 9 months old.
	31.	Mary Petersson, Christiern Brunberg's wife, 51 years 9 months old.
AUGUST	8.	Michael, Michael Gennet's child, 1 month 6 days old.
	7.	Philip Van der Weer [Vandever], 66 years 8 months old.
	15.	John Cocks, 6 years 3 months old.
	17.	Joseph Springer, John's son, 14 years 5 months old.
SEPTEMBER	5.	Henry Slubbi, 8 years old.
	16.	Tobias, Asmund Stedham's child, 4 months 3 weeks old.
OCTOBER	19.	Sarah, Morten's daughter, Justice, 12 years 1 month.
	25.	Barbro Sorborg, 10 days old. Of German parents.
NOVEMBER	15.	John Walrave [Walraven], 26 years 3 months.
	19.	Maria Stalcop, Hans Smidt's wife, 54 years 10 months. Accompanied her brother-in-law, Provost Biörk, to Sweden in 1714, was married at Fahlun to Hatmaker Hans Smidt, and came back here with him in 1722.[19]

19. Communicant records show that Hans Smith and his wife, Maria, were here as early as October, 1720. Second Book, p. 113.

24. Anna Slubbi, 2 years old.

DECEMBER 11. Mary Senece [Senex, Sinnex, Sinneckson], 15 years old.
30. Francis Nowels.

BURIALS IN THE YEAR 1751
[Third Book, p. 913]

JANUARY 1. Samuel Petersson, 52 years old, died of apoplexy.
20. Jeremias HayCock, 60 years old, died of consumption.
21. Simon Paulsson, 8 years old.

APRIL 3. Dorothea, Jonathan Kirk's wife, 43 years old.

JUNE 24. John Stalcop, 59 years old, died of apoplexy.

JULY 9. George Reed, 60 years old, died of a dog bite.
12. Rebecca Van der Weer, 1 month 7 days old.

OCTOBER 28. Justa Justis' wife, Rebecca Hearsson, died of smallpox.
30. Rebecca Justis died the 29th, of smallpox, 1 year old.

NOVEMBER 8. Jonas Walrave, died of apoplexy, 47 years 5 months 6 days old.
8. Mary Stedham, 4 years 2 months 3 weeks old. Died of smallpox.

DECEMBER 1. Rachel Jackson, 11 months 1 week old. Died of smallpox.
3. Rebecca Smidt, 1 year old, died of smallpox.
3. Mary Kirck, 16 years old, died of pleurisy.
8. Anne Paulsson, 7 years 3 months old, died of smallpox.

BURIALS IN THE YEAR 1752
[Third Book, p. 913]

FEBRUARY 4. William Sparry, 18 years old, died of smallpox.
28. Ester Cock, 2 years 11 months old, died of smallpox.
29. Jonas Wallrave [Walraven], 5 months old.

MARCH 26. Christeen King, John Monsson's wife, 33 years old, died in childbed.

27. Peter Stalcop, 3 years old, died of smallpox.

28. Christiern Brunberg,[20] 68 years old, died of a pitchfork. Born in Sweden, in Halland. Lived 32 years in this land.

APRIL 13. John Follows, 2 years 5 months. Died of smallpox.

16. Adolph Wolffback [Woolbaugh or Woolbough?], 43 years old, died of a hot fever.

23. Jacob Real, 2 years 7 months old, died of smallpox.

28. Christina Brunberg, 14 years and some months. Died of smallpox.

28. Alexander Gendowe [Gandouett]. Died of dysentery.

SEPTEMBER 21. William Stillman, 3 months old.

OCTOBER 9. John Stillman, 2 years 6 months old.

BURIALS IN THE YEAR 1753

[Third Book, p. 913]

MARCH 25. Morten McGennet's wife. Died in childbed.

JULY 30. Isaac Stedham, 13 years old, died of fever.

30. Maria Brion, Irish, died of consumption.

SEPTEMBER Johan Seeds, old, died of consumption.

OCTOBER 8. Lucas Jonasson Stedham, 27 [years] old. Drowned in the Christina.

24. Ruth Pålsson, 7 months old.

NOVEMBER 14. Darby Jordan, Irish man. 41 years old. Died of pleurisy.

19. Johan Paulsson, 51 years old. Died of fever.

19. Israel Stalcop, 29 years old. Died of pleurisy.

DECEMBER 16. Johan Springer, Christopher's son, 29 years old. Died of consumption.

20. Christiern Brunberg is listed as a communicant March 18, 1716, Second Book, p. 69. In a similar list, September 19, 1714, Second Book, p. 57, a page which is partially gone, the entry "Christiern B . . ." doubtless refers to the same person.

27. Hans Smidt, born in Sweden, in Fahlun Town. Came here to this land in the year 172[0].[21] Was the first ancestor of the Swedish family of Smidt on the Christina. Hatmaker. Died of consumption.

1390082

BURIALS IN THE YEAR 1754

[Third Book, p. 913]

JANUARY 2. Catharina Wallrave, Mons Justises [*sic*] wife, 63 years old, died of apoplexy.

2. Alrich, , died of .

FEBRUARY 3. Johan Bird, years old. Died of apoplexy. Buried at St. James'.[22]

MARCH 7. Timothy Lucasson Stedham, years old. Died of epilepsy.

20. Isaac Tummelsson, 4 weeks old, died of an underlying sore on his navel.

21. Johan Morten, 13 years old, died of head pleurisy.

APRIL 7. Johan Tumelsson, 3 years 1 month old.

10. Johan Van der Weer, died of drunkenness, 45 years old.

[Page 914:]

25. Stalcop, Philip Stalcop's , old.

MAY 3. Christina Morten, died of pleurisy, 53 years old.

AUGUST 1. Jonas Morten, the son, died of consumption, 33 years old.

4. Joseph Seeds, died of consumption, 32 years old.

SEPTEMBER 4. Hannah Wallrave, 11 months old.

16. Edward King's wife, Margreta Justisson, 27 years old, died of consumption.

OCTOBER 16. Susannah Pålsson, 19 years old, died of pleurisy.

21. Cf. entry for November 19, 1750, and accompanying footnote.

22. St. James', an English church at Stanton, in White Clay Creek Hundred, about seven miles from Wilmington, was built in the winter and spring of 1716-17. Several of the Swedish pastors conducted services there, from time to time, when the English congregation had no minister of its own. The oldest gravestone remaining in the churchyard is dated 1726. Cf. Frank R. Zebley, *The Churches of Delaware* (W. N. Cann, Wilmington; 1947), p. 140.

NOVEMBER 5. Maria Spary, John Spary's widow, years old, died of consumption.

6. Peter van der Weer, 2 years 6 months old, died of fever.

DECEMBER 8. Joseph Justisson, 22 years old, died of pleurisy.

18. Capt. Clerk, 80 years old.

26. , Henry Dery's wife. Henry Stedham's daughter.

BURIALS IN THE YEAR 1755
[Third Book, p. 914]

JANUARY 24. Garrit Garritsson, 64 years old, died of pleurisy.

MARCH 27. Brita Hindricsson, Brewr Senecce's [Senex's, Sinnex's, Sinneckson's] widow, died of pleurisy. 50 years old.

31. Casparus Jaquet, 37 years old, died of pleurisy.

APRIL 7. Johan Justis, 19 years old, died of pleurisy.

JULY 31. Christopher Springer, 59 years old, died of hernia.

SEPTEMBER 30. Anna Paulsson, 1 year 12 days old.

NOVEMBER 8. Peter Paulsson, William's son, 3 years old.

DECEMBER 10. Maria King, 52 years old.

28. Daniel Jacksson, 9 days old.

BURIALS IN THE YEAR 1756
[Third Book, p. 914]

JANUARY 13. Rebecca Morton, Matth.[ias] Morton, Junior's, wife, 30 years old, died of fever.

26. Richard Robinsson, 40 years old, died of sciatica.

30. Judith Hindricsson, widow, 90 years old. Born under the Dutch rule. Died of the weakness of old age.

FEBRUARY 24. Anders Hindricsson, 55 years old, died of fever.

MAY 7. Brita Loikan, Th.[omas] Miller's [Milner's] wife, 56 years old, died of consumption.[23]

23. Brita Lycan Seeds, daughter of Neils and Mary Lycan of Philadelphia, widow of John Seeds, and wife of Thomas Milner. Cf. Philadelphia Wills, Book D, p. 206, Will of Neils Laicon [*sic*]; New Castle County Deeds, Book I-1, p. 324, Book Q-1, p. 390.

22. Benjamin Hedge, 8 weeks old.

JULY 4. Elizabeth Morton, Matthias Morton, Senior's, wife, 55 years old. Died of Phtisick [*sic*].

AUGUST 13. Mary Justis, Andrew Justises [*sic*] wife, daughter of the Seeds family, and the fifth member thereof that in four years has died of consumption.

SEPTEMBER 16. Peter Claesson, 6 months old.[24]

OCTOBER 16. Elisabeth Farell, a servant girl. 15 years.

BURIALS IN THE YEAR 1757
[Third Book, p. 914]

FEBRUARY Mrs. Anny Bertelson.

APRIL 25. Mrs. Rebecka Springer, died in childbed.

. . . Mr. William Waniman's [Vanneman's] two children, died of smallpox.

Daniel Tew's son, died of smallpox.

Henry Sloby [Slubby?], 13 years old, died of dysentery.

Lars Winan, died of fever and consumption.

Will Almond's little child.

Daniel Tew, died of dysentery.

William Smith, 2 years old, died of hiccoughs.

OCTOBER 16. Anna Abrams, 2½ years old, died of worms.

NOVEMBER John Smith, 4 weeks old.

DECEMBER 1. The widow, Maria Wallrave.

3. Gaurretson [Garretson], 18 years old, died of smallpox.

BURIALS IN THE YEAR 1758
[Third Book, p. 914]

JANUARY 2. Paul Paulson, 22 years old, died of a cough.

24. This is the last entry in Acrelius' hand.

MAY	29.	Philip Staalcop, 37 years old, [died] of pleurisy.
. . .		Benjamin Graham.
		John Vaneman.

BURIALS IN THE YEAR 1759
[Third Book, p. 914]

JANUARY		Anders Tranberg.
. . .		William Emson [Empson].
JUNE	8.	Jesper Justice of Wilmington.
. . .		Peter Petersen's daughter Rebecka.
		Morten Morten's wife, Sarah.
	[Page 915:]	
		Christina Ogle.[25]
AUGUST	15.	Morten Morten's daughter Elisabeth.
	21.	Paul Justice.
	26.	Carl Springer, Senior.
. . .		Joseph Morton's daughter.
		Peter Petersson, Senior's, daughter.

BURIALS IN THE YEAR 1760
[Third Book, p. 915]

AUGUST	8.	Gustave Justis, born 1686, February 8, died of cancer.
	12.	Henry Colesberry, died of consumption.
SEPTEMBER	30.	Herr Pastor Nordenlind, [died] of jaundice.
NOVEMBER	22.	Walborg Claeson, [died] of old age. 66 years old.

BURIALS IN THE YEAR 1761
[Third Book, p. 915]

JANUARY	10.	Robbert Robbinsson's wife, Eleonora, died in childbed.

25. The Ogle family had a cemetery on their own property, near Newark, Delaware, but Christina (sometimes called Catharina) Springer, wife of Thomas Ogle, Jr., remained a member of the Swedish congregation after her marriage (Cf. 1754 Roll of the Christina Congregation, Historical Society of Pennsylvania) and was buried in the churchyard. Thomas Ogle, Jr., of Christiana Hundred, a blacksmith, was a son of James Ogle, and should not be confused with Thomas Ogle, Sr., of White Clay Creek Hundred, his uncle and contemporary.

FEBRUARY	7.	Welsh's wife, [died] of dropsy.
MAY	29.	Andrew Justis' wife, Dorothea, [died] of consumption.
	31.	Edvard Robbinsson [died] of old age, buried at St. James', June 1.[26]
JUNE	3.	John Bird's wife, Lydia Stilley, died in childbed.
	4.	Michael Jannet.
SEPTEMBER	1.	Peter Hendrichsson, [died] of dropsy.
NOVEMBER	9.	Peter Andersson, [died] of bilious fever.
	10.	John Ahlmond, died of consumption.
DECEMBER	8.	Sarah Hines, Cornelius Hines' wife, [died] of fever.
	30.	Spencer's wife.

BURIALS IN THE YEAR 1762
[Third Book, p. 915]

JANUARY	18.	Anders Justis, [died] of consumption.
	27.	Maria Jaquet, widow, died of old age.
FEBRUARY	22.	Thomas Ahlmond, [died] of consumption.
MARCH	1.	Salomon Springer's wife, Margrete.
AUGUST	25.	John Bird's wife, Maria Stilley, died of consumption.
	25.	Owan, died of old age, 80 years old.
NOVEMBER	22.	Jesper Wallraven's daughter.

BURIALS IN THE YEAR 1763
[Third Book, p. 915]

JANUARY	12.	Cornelius Wandevar's [Vandever's] wife, Margrete, died of fever.
	15.	Jonas Wallraven's son, 2 months old.
	29.	Cornelius Wandevar's son, [died] of smallpox.

26. A deposition made May 31, 1735, by Edward Robinson of Mill Creek Hundred gave his age as about fifty-nine years and stated that he had lived in New Castle County for about fifty-one years. Penn Papers, Three Lower Counties, 1629-1774, p. 167 (Historical Society of Pennsylvania).

FEBRUARY	2.	William Vaneman's son William, [died] of smallpox.
	14.	Old Mrs. Kirk.
	19.	Charles Stillman's son John, died of smallpox. 9 years old.
JUNE	21.	Timothy Stedham, [died] of old age.
	23.	Joseph Taylor, [died] of smallpox.
NOVEMBER	6.	Jonathan Stilley's child, 2 years old.
	6.	Webster's child.
	10.	Andrew Stilley's daughter, 17 years old, [died] of smallpox.
DECEMBER	18.	James Springer, 60 years, [died] of consumption.

BURIALS IN THE YEAR 1764

[Third Book, p. 915]

JANUARY	4.	Rebeccah Petersson, wife of Peter Petersson, [died] of consumption.
	31.	Swen Wallraven, Trustee, [died] of consumption and fistula.
FEBRUARY	1.	Mary Claeson, [died] of consumption.
	2.	Jesper Paulsson, [died] of Apoplexie [*sic*]. 71 years old.
	6.	Cathrine Springer, daughter of Charles Josep[h]sson Springer.
MAY	10.	Isaac Wallraven, Justa's son, [died] of smallpox.
JUNE	1.	Buried And.[ers] Justis' daughter Anne, [who died] of smallpox.
	21.	Isaac, Swen Wallraven's son, [died] of the smallpox.
JULY	15.	John Jennet, 7 months old, [died] of smallpox.
	16.	James Senex, Junior's, daughter Margrete, [died] of smallpox.
	29.	Peter Parlin, [died] of flux and black vomiting.
AUGUST	5.	Beaven's wife, [died] of flux.
	10.	Elisabeth, James Broom's daughter, [died] of worms.

11. John Pierce's son, [died] of flux.
12. Philip Staats, [died] of flux.
21. John Pierce's second son, [died] of flux.
23. John Pierce's daughter Margrete, [died] of flux.
25. Francis Brewton, [died] of the bloody flux.
29. John Pierce's servant boy, [died] of the flux.

SEPTEMBER 25. Anne Cathrine Tranberg, [died] of inward inflammation.[27]

NOVEMBER 20. Barbarah Stahlkop [Stalcop], [died] of consumption.
24. Luloff Stidham's wife, burnt.

BURIALS IN THE YEAR 1765

[Third Book, p. 915]

JANUARY Jacob Criag's [Craig's, Gregg's?] wife and child, [died] in childbed.
28. William Hedges, Esqr., [died] of Cholic [*sic*].

MARCH Andrew Justice's wife.
25. Eric Andersson, [died] of age.

APRIL 19. Andrew Justice, [died] of Decay [*sic*].
21. Jonathan Stilley, [died] of consumption.

MAY Morten Justice, [died] of age, being 78th [*sic*].

27. Anna Catharina Rudman, daughter of Andreas Rudman, senior of the two missionaries who came from Sweden in 1697 to serve the congregations at Wicaco and Christina, married Peter Tranberg, who at the time of his death in 1748 was pastor of the Holy Trinity congregation. One of their daughters, Elizabeth, widow of Olove Parlin, pastor of Gloria Dei Church, Philadelphia, married Gabriel Springer, vestryman of Holy Trinity Church; another daughter, Rebecca, widow of Adolph Benzel (Bonzell), married in 1783 the Honorable William Killen, Chief Justice of Delaware, 1777-93.

610

610